

# LA REDACCIÓ

## COM ESCRIURE UNA REDACCIÓ

- **Generar idees**

Desenvolupa el tema proposat per mitjà de **brainstorming** o “pluja d’idees”, que consisteix a anotar qualsevol idea que se t’acudeixi sobre el tema. Després, estableix nexes d’unió entre elles per tal d’organitzar-les en idees principals i secundàries. Finalment, les hauràs d’estructurar i ordenar en paràgrafs. (Vegeu “Connectors” en aquest capítol.)

- **Les frases**

Escriu un seguit de **frases relacionades** amb el tema que estiguin **ben estructurades** gramaticalment i amb lògica.

Escriu de **manera clara i precisa**.

**Construeix frases senzilles** seguint l’ordre de l’oració: subjecte, verb i complements.

Evita frases llargues i massa entortolligades.

**Col·loca la informació més important** al començament de la frase.

**Fes servir paraules i expressions** relacionades amb el tema de la redacció. **Evita** les paraules i els incisos que no siguin necessaris.

Tingues en compte **els temps verbals**.

- **L’estructura d’una redacció**

**1r paràgraf: introducció.** Presenta el tema de redacció amb una idea que resumeixi el contingut que vols expressar en la teva redacció. Atreu l’atenció des de la primera frase: recorda que algú llegirà la teva redacció. Aquesta frase pot ser una pregunta, una reflexió provocadora, una citació, una dada, etc.

**2n paràgraf: desenvolupament.** Reforça la idea principal del tema amb altres de secundàries que expliquin el que has exposat anteriorment. Uneix les idees per mitjà de connectors de manera que el conjunt resulti clar i concís.

**3r paràgraf: conclusió.** Pot consistir en un resum del que has dit, un consell o advertència al lector, la teva opinió sobre el tema, etc.

**Un cop hauràs escrit la redacció, has de...**

1. Repassar la redacció per veure si has comès errors en els temps verbals, l’ortografia, la puntuació i l’ordre de les paraules.
2. Canviar o corregir aquelles paraules de les quals dubtis que estiguin ben escrites.

## ESTRATÈGIES BÀSIQUES PER A DOS TIPUS DE REDACCIÓ

**Opinions a favor o en contra.**

**Avantatges i desavantatges d’alguna cosa.**

Fracciona el discurs en els paràgrafs següents:

**1r paràgraf.** Presentació o introducció.

**2n paràgraf.** Arguments a favor i, tot seguit, arguments en contra.

**3r paràgraf.** Conclusió.

Dóna la mateixa importància a les idees a favor i en contra.

Presenta les teves idees de forma clara i senzilla.

Resumeix la teva opinió personal sobre el tema de redacció en la conclusió.

## **Explicar una història**

**1r paràgraf.** Localitza i situa la història. Descriu-ne els principals personatges, on i quan va tenir lloc la història.

**2n paràgraf.** Desenvolupa la història seguint els esdeveniments principals que vagin succeint. No t'oblidis d'organitzar els fets amb cura, escollint les conjuncions adequades per unir uns fets amb els altres.

**3r paràgraf.** Fes un final interessant. Els finals oberts en què el lector ha d'endevinar què passarà després solen ser molt efectius i interessants.

## CONNECTORS

Ja que l'apartat de **writing** (redacció) és un en els que més incidència es fa per a la qualificació de la prova d'anglès, s'inclou aquí un seguit de connectors o frases fetes recomanades perquè els incloguis al teu escrit, fent que adquireixi així més qualitat.

És probable que hakis d'escriure la teva opinió sobre alguna cosa, avantatges i desavantatges, pros i contres; potser hauràs d'escriure un discurs o una carta personal o potser es tracti d'una carta o sol·licitud formal.

Aquests connectors causaran molt bona impressió a qui corregeixi la prova i segur que t'ajudaran a millorar la teva qualificació.

### CONNECTORS PER EXPRESSAR UNA OPINIÓ PERSONAL

Fes-los servir per començar un escrit, expressar una opinió personal i donar raons o arguments.

First of all – **en primer lloc**

**First of all**, I don't agree with your opinion.

*En primer lloc, no estic d'acord amb la teva opinió.*

In my opinion / In my view – **segons la meva opinió**

**In my opinion**, listening to music is more entertaining than reading history.

*Segons la meva opinió, escoltar música és més entretingut que llegir història.*

Personally – **personalment**

**Personally**, I think reading is more important.

*Personalment, penso que llegir és més important.*

As far as I am concerned – **segons la meva opinió**

**As far as I am concerned**, Salamanca is one of the prettiest cities in Spain.

*Segons la meva opinió, Salamanca és una de les ciutats més boniques d'Espanya.*

From my point of view – **segons el meu punt de vista**

**From my point of view**, I don't think that's the best option.

*Segons el meu punt de vista, no crec que aquest sigui la millor opció.*

To begin with – **per començar**

**To begin with**, I'd say that...

*Per començar, jo diria que...*

Firstly – **primerament**

**Firstly**, I'd like to point out that...

*Primerament m'agradaria assenyalar que...*

Secondly – **en segon lloc**

**Secondly**, I'd like to add that...

*En segon lloc, m'agradaria afegir que...*

### CONNECTORS PER EXPRESSAR RESULTAT, RAÓ O CAUSA

Fes servir aquesta mena de connectors al llarg de tot l'escrit per expressar raons o per unir frases amb conseqüències.

That's why – **i per això**

Indurain had extraordinary physical qualities and **that's why** he was so successful.

*Indurain tenia unes qualitats físiques extraordinàries i per això va tenir tant d'èxit.*

Therefore – **per tant**

Dogs would never leave you; **therefore**, you should always love them.  
*Els gossos mai no t'abandonarien; per tant, hauries d'estimar-los sempre.*

As a result of – **com a resultat**

**As a result of** the bad habit of smoking, more and more people are dying from lung cancer.  
*Com a resultat del mal hàbit de fumar, cada vegada més persones moren de càncer de pulmó.*

Consequently – **consegüentment, en conseqüència**

**Consequently**, I couldn't afford all the expenses.  
*Consegüentment, no vaig poder fer front a les despeses.*

As – **com que**

**As** it was raining, I didn't go out.  
*Com que plovia, no vaig sortir.*

So – **així doncs**

She called me, **so** I looked at her and saw the most beautiful face I'd ever seen.  
*Em va cridar; així doncs, la vaig mirar i vaig veure la cara més bella que mai no havia vist.*

Whereas – **mentre que**

I like reading **whereas** he likes listening to music.  
*A mi m'agrada llegir mentre que a ell li agrada escoltar música.*

So... that... –**tan... que...**

It was **so** beautiful **that...**  
*Era tan bonic que...*

Such a... that... – **tan... que...**

It was **such** a beautiful view **that...**  
*Era un paisatge tan bonic que...*

### **CONNECTORS PER EXPRESSAR UNA OPINIÓ DIFERENT**

Amb aquestes expressions pots afegir més informació a les opinions anteriors o contrastar alguns dels arguments a què hem al·ludit abans. Fent-les servir, suggereixes altres punts de vista.

On the one hand... on the other hand... – **per una part... per l'altra part...**

**On the one hand**, living in the country is cheaper and more relaxing but, **on the other hand**, there are some disadvantages.  
*Per una part, viure al camp és més barat i més relaxant, però per l'altra part, té alguns desavantatges.*

However / Nevertheless – **Malgrat això**

**However**, I don't think I would like to live in the country.  
*Malgrat això, crec que m'agradaria viure al camp.*

Anyhow – **Tot i així, a pesar de**

**Anyhow**, he would not have been able to stay there.  
*Tot i així, ell no hauria pogut quedar-se allí.*

Anyway – **De qualsevol manera**

**Anyway**, I'd rather live in Barcelona.

*De qualsevol manera, preferiria viure a Barcelona.*

In spite of / Despite – **a pesar de, malgrat**

**In spite of** all the noise and traffic, I like living in the city.

*A pesar de tot el soroll i el trànsit, m'agrada viure a la ciutat.*

On the contrary – **per contra**

**On the contrary**, I do think he deserved a better mark.

*Per contra, sí em sembla que es mereixia una nota més alta.*

Although – **tot i que**

**Although** he was an excellent person, he was moody.

*Toi i que era una persona excel·lent, tenia malament caràcter.*

### CONNECTORS PER AFEGIR INFORMACIÓ

Aquests són connectors que s'usen amb molta freqüència. Segur que ja hi estàs acostumat/ada.

And – **i**

Susan came in 1994 **and** has lived here ever since.

*La Susan va venir el 1994 i des de llavors viu aquí.*

Not only... but also... – **no només... sinó (que) també...**

**Not only** are you funny, **but** you're **also** witty.

*No només ets divertida, sinó que també ets llesta.*

As if, As though – **com si**

The house looked **as if** nobody lived there.

*Semblava com si no visqués ningú en aquella casa.*

It smells **as though** someone has been smoking here.

*Se sent una olor... com si algú hagués estat fumant aquí.*

Apart from (this/that) – **apart d'això/d'allò, deixant de banda**

**Apart from** sport, my only other interest outside class is music.

*Deixant de banda l'esport, un altre interès meu fora de les classes és la música.*

In addition / Besides / Furthermore

**In addition**, there were meetings with the children's parents.

*A més, hi va haver reunions amb els pares dels nois i noies.*

Also – **també**

Girona is **also** a beautiful town.

*Girona és també un poble bonic.*

For instance / For example – **per exemple**

There are many good restaurants; **for example**, the one just around the corner.

*Hi ha molt bons restaurants; per exemple, el de la cantonada.*

In the same way – **així mateix, igualment**

**In the same way**, we could eat first and then leave.

*Igualment, podríem dinar en primer lloc i sortir després.*

## CONNECTORS QUE INDIQUEN TEMPS

When – **quan**

I can't remember **when** I last wrote.

*No puc recordar quan va ser l'última vegada que vaig escriure.*

As – **quan**

**As** I left the house, I remembered the key.

*Quan vaig haver sortit de casa, em vaig recordar de la clau.*

While – **mentre**

**While** he was standing there, he saw two men enter the bar.

*Mentre s'estava allí, va veure dos homes entrant al bar.*

Meanwhile / In the meantime – **mentrestant**

**Meanwhile**, thousands of families were starving.

*Mentrestant, milers de famílies morien de fam.*

Previously – **prèviament**

He was **previously** the British consul in Spain.

*Va ser prèviament cònsul britànic a Espanya.*

Since – **des de**

**Since** last month, I haven't gone to the theatre.

*Des del mes passat no he anat al teatre.*

Until then – **fins llavors**

Before – **abans**

After – **després**

Later – **més tard**

Then – **llavors, després**

## CONNECTORS PER CONCLoure I RESUMIR EL QUE S'HA EXPOSAT

Aquests últimes frases de conclusió te les recomanem especialment. Et poden servir per resumir tot el que has dit o per deixar ben clars punts de vista que hakis exposat però que potser no han quedat prou remarcats. La bona impressió del que diguis depèn en gran mesura d'aquestes frases.

In short – **(dient-ho) breument, en resum**

I was cleaning, cooking and doing the ironing. **In short**, I was very busy.

*Vaig estar netejant, cuinant i planxant. En resum, vaig estar molt ocupat.*

On the whole – **total**

**On the whole** he is a difficult character.

*Total, que és un personatge molt difícil.*

Finally – **finalment, per últim**

And **finally**, what do we mean by...?

*I per últim, ¿què volem dir amb...?*

To sum up – **resumint**

In the end – **finalment**

In conclusion – **com a conclusió**

## EXPRESSIONS MÉS CORRENTS EN LA REDACCIÓ

Aquí trobaràs un seguit d'espressions que et poden ser útils per escriure una redacció. Són un bon recurs per redactar i expressar les teves idees. De totes maneres, no t'oblidis dels punts que hem marcat abans.

<p><b>according to</b> after all</p> <p><b>all day long</b> all of a sudden</p> <p><b>as a matter of fact</b> as far as I am concerned</p> <p><b>as I explained in</b> by way of</p> <p><b>consequently</b> considering that</p> <p><b>current events</b> even though</p> <p><b>forever</b> for fear of</p> <p><b>for good</b> for life</p> <p><b>for some time now</b> for these reasons I think</p> <p><b>I am in favour of</b> I am referring to</p> <p><b>I have said previously</b> if I remember correctly</p> <p><b>in addition</b> in case</p> <p><b>in general</b> in my opinion</p> <p><b>as I have already said</b> as I pointed out in</p> <p><b>as/so far as I know</b> as though</p> <p><b>by all means</b> by no means</p> <p><b>by that time</b> in order to</p> <p><b>in the last/final analysis</b> in this respect</p> <p><b>is it that...?</b></p>	<p><b>segons</b> al cap i a la fi</p> <p><b>tot el dia</b> de sobte</p> <p><b>en realitat</b> pel que fa a mi</p> <p><b>segons va quedar explicat a</b> com a</p> <p><b>consegüentment</b> considerant que</p> <p><b>fets de l'actualitat</b> Malgrat que</p> <p><b>per sempre</b> per por que</p> <p><b>per sempre</b> per sempre</p> <p><b>d'un temps ençà</b> per això crec</p> <p><b>sóc partidari de</b> em refereixo a</p> <p><b>he dit abans</b> si no recordo malament</p> <p><b>a més</b> per si</p> <p><b>generalment</b> segons el meu parer</p> <p><b>com/tal com he dit</b> segons hem indicat a</p> <p><b>que jo sàpiga</b> com si</p> <p><b>com sigui, i és clar</b> de cap manera</p> <p><b>llavors (quan arribi el moment)</b> amb l'objecte que</p> <p><b>en últim cas</b> respecte a això</p> <p><b>és que...?</b></p>
--	---

it can be seen that	es veu que
<b>it is believed that</b>	<b>sembla que</b>
it is desirable that	desitjaríem que
<b>it is evident that</b>	<b>és obvi que</b>
it is natural that	és natural que
<b>it is necessary that</b>	<b>cal que</b>
it is obvious that	és evident que
<b>it is said that</b>	<b>es diu que</b>
it is strange that	és estrany que
<b>it is time that</b>	<b>ja és hora que</b>
it is true that	és veritat que
<b>it just so happens that</b>	<b>és casualitat que</b>
it seems to me that	se m'afigura que
<b>it turns out that</b>	<b>resulta que</b>
now that	ara que
<b>on the contrary</b>	<b>per contra</b>
on the other hand	per altra part
<b>otherwise</b>	<b>o si no</b>
provided that	només que
<b>such as</b>	<b>tal/com ara</b>
that is to say	és a dir
<b>the latest news</b>	<b>notícies d'última hora</b>
the main feature	el més remarcable
<b>the usual thing is that</b>	<b>és corrent que</b>
the way I see it	segons el meu parer
<b>there is no objection to</b>	<b>no hi ha inconvenient a</b>
therefore	per això, per tant
<b>to go into details</b>	<b>explicar amb detall</b>
to know by heart	saber de memòria
<b>to play a role</b>	<b>fer un paper</b>
to put it another way	dit d'una altra manera
<b>to take for granted</b>	<b>donar per entès</b>
we can conclude that	podem concloure que
<b>we have just seen that</b>	<b>acabem de veure que</b>



## ACLARACIONS GRAMATICALS

En aquest apartat es repassen els punts gramaticals més importants. Per aprofundir-hi aconsellem fer servir un bon llibre de consulta gramatical.

### ORACIONS DE RELATIU

- Les oracions de relatiu són son oracions subordinades que van introduïdes per un dels pronoms relatius següents:

<b>who</b>	qui	l'antecedent és una persona
<b>whom</b>	a qui	("qui" precedit d'una preposició) l'antecedent és persona però no és subjecte de la frase que introdueix, és més formal que <i>who</i>
<b>which</b>	que, quin, quins	l'antecedent és una cosa
<b>that</b>	qui, quin, quins, que	l'antecedent és una persona o una cosa
<b>whose</b>	el/la (...) del qual, de qui, de quins	l'antecedent és normalment una persona
<b>where</b>	on, a on	
<b>when</b>	quan	

- Es fan servir, en general, per donar informació de l'antecedent (el subjecte de l'oració principal):

Peter, who is a good friend, is coming with me to Paris.

The woman who is holding a dog is my teacher.

### ORACIONS ESPECIFICATIVES O DEFINIDES

- Es fan servir per donar informació clau i necessària sobre l'antecedent. Sense aquesta informació no sabríem situar o comprendre a quina persona o cosa s'està referint.

The woman who is close to your car is my sister-in-law.

*La dona que s'està al costat del teu cotxe és la meva cunyada.*

The house which is on the hill belongs to my uncle.

*La casa que hi ha en aquell turó pertany al meu oncle.*

Si traiem l'oració de relatiu (which is on the hill) no sabem a quina casa ens referim.

- En aquesta mena d'oracions de relatiu els pronoms relatius que es fan servir són:

<b>Pronom</b>	<b>Antecedent</b>	<b>Funció</b>	<b>Exemples</b>
who/that	persona	subjecte	The doctor <u>who/that operated on you</u> lives in New York.
whom	persona	complement	The teacher with <u>whom you came</u> is my aunt.
which/that	cosa	subjecte i complement	The table <u>which/that is near the door</u> is broken. The table <u>which/that you bought</u> is not good.
whose	persona cosa animal	possessió possessió possessió	The man <u>whose son won the race</u> is very rich. The house <u>whose walls are made of stone</u> is huge. The dog <u>whose owner is crazy</u> is dangerous.

- **Whom**, com que és complement, es pot ometre, de manera que la frase quedaria així:

The teacher you came with is my aunt.

(Fixa't que la preposició *with* va al final de l'oració de relatiu.)

- **Which** i **that**, quan són complements de l'oració de relatiu, es poden ometre.

The table you bought is no good.

## ORACIONS EXPLICATIVES O NO DEFINIDES

- Les oracions no definides es fan servir per ampliar la informació de l'antecedent o per donar una dada més sobre l'antecedent, però mai per definir-lo com en el cas anterior, ja que l'antecedent ja va definit i sabem a què ens referim.
- Aquestes oracions tenen les característiques següents:
  - van entre comes
  - mai no se suprimeix el relatiu, malgrat que sigui un complement
  - mai no s'usa el relatiu *that*:

My car, which was very expensive, is in the garage.  
*El meu cotxe, que era molt car, està al taller.*

(L'oració de relatiu [subratllada] afegeix una dada sobre el meu cotxe; ja se sap a quin cotxe em refereixo.)

Mr Brown, who is having serious problems, is a good director.  
*Mr Brown, que té problemes molt seriosos, és un bon director.*

My father, with whom I had a very good time, is now very old.  
*El meu pare, amb qui em divertia molt, s'ha fet molt gran.*

- En aquesta mena d'oracions de relatiu els pronoms relatius que es fan servir són:

<b>Pronom</b>	<b>Antecedent</b>	<b>Funció</b>	<b>Exemples</b>
who	persona	subjecte	Miró, <u>who was a great painter</u> , died at a very old age.
whom	persona	complement	Pedro, <u>with whom you came in</u> , is not very clever.
which	cosa	subjecte complement	My book, <u>which has good information</u> , was cheap. My book, <u>which I read a lot</u> , was printed in Italy.
whose	persona animal	possessió possessió	Lorca, <u>whose works are well known</u> , died very young. My dog, <u>whose bark is worse than his bite</u> , is well trained.
of which	cosa	possessió	Her speech, <u>of which she is very proud</u> , lasted one hour.

- **Whom:** quan és complement es pot emprar *who* i col·locar la preposició al final. Recorda que *whom* només es fa servir en contextos formals.

Pedro, who you came in with, is not very clever.

- Finalment, fixa't en aquestes dues oracions:

**Definida:** The people who heard about the accident took another road.

**No definida:** The people, who heard about the accident, took another road.

La diferència està en què la primera ens comunica que només les persones que van sentir parlar de l'accident van triar un altre camí; la resta va continuar per la mateixa carretera. La segona fease, en canvi, ens diu que totes les persones havien sentit parlar de l'accident i, per

tant, totes van triar l'altre camí. Les comes són el que marca la diferència de significat entre les dues frases.

## L'ESTIL INDIRECTE

- L'estil indirecte s'usa per transmetre el que algú altre ens diu i que nosaltres diem alhora a un tercer sense modificar el missatge però fent servir estructures diferents.

**Directe:** Carme said, "I will buy a new dress tomorrow."

*La Carme va dir: "Em compraré un vestit nou demà."*

**Indirecte:** Carme told us that she would buy a new dress the next day.

*La Carme ens va dir que es compraria un vestit nou l'endemà.*

### Observa

- El canvi dels temps en estil indirecte (vegeu a continuació).
- Es posen comes en l'estil directe i majúscula al començament de la frase.
- El canvi dels pronoms i els possessius.
- L'estil indirecte va introduït per un d'aquests verbs, entre altres: *tell, ask, complain, think, point out, remark, suggest, protest.*

### Canvis en els temps dels verbs

<i>Estil directe</i>	<i>Estil indirecte</i>
present tense	past tense
present continuous	past continuous
present perfect	past perfect
present perfect continuous	past perfect continuous
past tense	past perfect o past tense
past continuous	past perfect continuous
past perfect	<i>no hi ha cap canvi</i>
past perfect continuous	<i>no hi ha cap canvi</i>
future (will)	conditional (would)
future continuous	conditional continuous
can	could
may	might
must/have to	had to
imperative	infinitive

### Recorda

- En els modals *should, could, would* i *might* i els semimodals com *ought to* i *used to* no es produeixen canvis d'un estil a l'altre.

**Directe:** He said, "Could I use your phone?"

**Indirecte:** He asked if he could use my phone.

- Els canvis de verbs d'un estil a un altre no es produeixen quan el que es diu és una veritat permanent o un a acció habitual.

**Directe:** He said, "Africa is a continent."

**Indirecte:** He pointed out (that) Africa is a continent.

### Canvis d'altres paraules

<i>Estil directe</i>	<i>Estil indirecte</i>
now	then
today	that day
yesterday	the day before, the previous day
tomorrow	the next/following day
next week/month	the following week/month
a week/month ago	the week/month before
this	that

these	those
here	there

### Canvis que es produeixen en els diferents tipus de frases i usos dels verbs que es fan servir en aquestes frases.

- **Oracions afirmatives (*statements*)**. S'utilitza el verb *say* per a les frases directes i *tell* per a les frases indirectes.

**Directe:** She said, "I want to go with Peter."

**Indirecte:** She told me that she wanted to go with Peter.

- Frases incloses en preguntes del tipus **Yes/No (*questions*)**. Els verbs que s'usen, entre altres, són: *ask, inquire, wonder, etc.*

**Directe:** Pepe said, "Are you a football fan?"

**Indirecte:** Pepe asked me *if/whether* I was a football fan.

El que es fa és treure el signe interrogatiu i posar *if/whether* al començament del missatge. Els canvis de temps del verb es fan tal com també es fan els canvis de complements.

- Frases que van en preguntes del tipus **information questions** (frases que comencen per *Where, When, How, Why, What, Who*). Els verbs que s'utilitzen són: *ask, inquire, wonder, etc.*

**Directe:** He said, "Where did you go last summer?"

**Indirecte:** He asked me where I had gone the summer before.

El que es fa és treure la pregunta i deixar el missatge amb els canvis de verbs oportuns (canvi del temps, del subjecte, de l'expressió de temps).

- **Precs, suggeriments**. Els verbs que es fan servir són: *ask, suggest, propose, etc.*

**Directe:** She said, "Mary, don't go out now, please."

**Indirecte:** She asked/requested Mary not to go out then.

**Directe:** They said, "Shall we go to the party?"

**Indirecte:** They suggested that we should go to the party. *O bé* They suggested going to the party.

- **Ordres**. Els verbs que s'utilitzen són: *order, tell, command, warn, etc.*

**Directe:** The teacher said, "Open your books."

**Indirecte:** The teacher told us to open our books.

El que es fa és canviar l'imperatiu per un infinitiu i posar-hi, davant, un complement de la persona a la qual vagi dirigida l'ordre.

Si l'ordre és negativa, es col·loca *not* davant de l'infinitiu.

**Directe:** She said, "Don't move!"

**Indirecte:** She told/ordered us not to move.

## LA VEU PASSIVA

- La veu passiva es fa servir molt en els llibres de text i els informes, per expressar normatives, notícies i donar instruccions i indicacions.
- S'utilitza en anglès quan l'autor de l'acció és desconegut o se sobreentén o quan volem donar més relleu a l'acció que a l'autor d'aquesta acció.
- Per poder canviar una oració activa a passiva el verb d'aquesta oració ha de ser transitiu:

Two prisoners have been moved to safer prisons.

*Dos presos han estat traslladats a presons més segures.*

Tables must be reserved in advance.

*Les taules han de ser reservades amb antel·lació.*

My cousin was killed in a car accident.

*El meu cosí va ser mort en un accident de trànsit.*

Hundreds of buildings were destroyed by the storm.

*Centenars d'edificis van ser destruïts per la tempesta.*

### La construcció de la passiva

- L'ordre normal de les oracions en **veu activa** en anglès és:

subjecte + verb + complement directe i altres complements
---

Doctors + help + their patients.

- Per transformar l'oració d'activa a passiva, el complement de l'oració activa es converteix en el nou subjecte (de la passiva). El subjecte de l'activa passa a ser complement agent de la passiva, només quan resulta rellevant (ha d'anar precedit de la preposició *by*).

- L'ordre de les oracions en **veu passiva** és:

subjecte + verb ( <i>to be</i> + altres complements participi) + <i>by</i> + complement agent
---

Patients + are helped + *by* + their doctors.

- Es pot ometre el complement agent si no dóna cap informació.

### La transformació del verb en passiva

- El verb *to be* ha d'anar en el mateix temps que el verb de l'oració activa i hi ha d'haver concordança amb el nou subjecte de l'oració passiva (singular o plural).

- Després, segueix el participi passat del verb en l'oració activa.

- El següent quadre reflecteix la transformació que experimenten els verbs d'activa a passiva.

	<b>Activa</b>	<b>Passiva</b>
present simple	buys	is bought
present continuous	is buying	is being bought
present perfect	has bought	has been bought
past simple	bought	was bought
past continuous	was buying	was being bought
past perfect	had bought	had been bought
future simple	will buy	will be bought
future continuous	no en sol tenir	
future perfect	will have bought	will have been bought
modal tenses: present	can buy	can be bought
modal tenses: conditional	would buy	would be bought
going to	going to buy	going to be bought
present infinitive	to buy	to be bought
perfect infinitive	to have bought	to have been bought

## Oracions passives negatives i interrogatives

- Les oracions passives negatives i interrogatives es formen de la mateixa manera que les negatives i interrogatives actives.

The car isn't washed every day.  
*El cotxe no és rentat cada dia.*

How often is the car washed?  
*Amb quina freqüència es renta el cotxe?*

## Tipus especials de passiva

- Verbs com *give, send, pay, show, offer, etc.*, que van seguits de complement directe i complement indirecte, poden tenir dues formes de passiva. En aquests casos és més comú fer servir el complement indirecte com a subjecte de la passiva.

**Veu activa:** She sent a letter to the headmaster.

**Veu passiva:** A letter was sent to the headmaster. *O bé*  
The headmaster was sent a letter.

Escolliríem la segona opció.

- Per parlar de coses que es diuen o es pensen, en general es fa servir la passiva amb verbs introductoris d'estil indirecte. La construcció és la següent:

forma passiva del verb introductor d'estil indirecte + <i>to</i> + infinitiu (infinitiu compost).
---

Cancer is thought to be linked to tobacco.  
*Es creu que el càncer està associat al tabac.*

Penicillin is said to have saved many lives.  
*Es diu que la penicil·lina ha salvat moltes vides.*

En aquests casos, com en d'altres que hem vist anteriorment, la traducció de l'oració passiva al català va encapçalada per *es*.

## ORACIONS CONDICIONALS

- Les oracions condicionals solen anar introduïdes per *if* ("si"), o *unless* ("si no és que", "excepte que").

If it rains, we'll go to the cinema.

Unless it rains, we won't go to the cinema.

- Altres conjuncions, tot i que menys comunes, que poden introduir oracions condicionals són:

**providing (that) o provided (that)** (sempre que)

I'll give you the money providing you give it back to me before Monday.

**on condition that** (amb la condició que)

I'll give you the money on condition that you tidy your room.

**as long as o so long as** (mentre, fins que)

You can take my car as long as you come back before midnight.

**whether... or...** (tant si... com si...)

Whether you like it or not, you will come with us.

- En les oracions condicionals hi ha dues oracions: l'oració subordinada o d'*if*: *If it rains...*, l'oració principal o de resultat: *...I will get wet*. Qualsevol de les dues

oracions pot col·locar-se en primer lloc. Però si la subordinada que comença per la conjunció condicional va la primera, ha d'anar seguida d'una coma: If it rains, I'll get wet.

### Tres tipus d'oracions condicionals

• **Primer tipus.** Condicional probable o possible.

<b>Condicció: verb en present</b>	<b>Oració principal: verb en futur</b>
If it rains, <i>Si plou,</i>	I will get wet. <i>em mullaré.</i>
If we don't study, <i>Si no estudiem,</i>	we will not pass the exam. <i>no aprovarem l'examen.</i>
Unless we study, <i>Excepte que estudiem,</i>	we will not pass the exam. <i>no aprovarem l'examen.</i>

En l'oració en què expressem el resultat podem utilitzar altres formes a més de *will*:

Verbs modals: **can, must, may**.

If you study, you can pass your exam.

*Si estudies, pots aprovar l'examen.*

L'imperatiu:

If you go to London, bring me a present.

*Si vas a Londres, porta'm un regal.*

El present (quan ens referim a idees generals; en aquests casos l'oració condicional pot començar per *when* o *whenever*):

If/When a person drinks a lot of alcohol, s/he gets drunk.

*Si/Quan una persona beu molt alcohol, s'emborratxa.*

• **Segon tipus.** Condicció improbable.

<b>Condicció: verb en passat</b>	<b>Oració principal: verb en condicional</b>
If they studied, <i>Si estudiessin,</i>	they would pass their exams. <i>aprovarien.</i>
If we didn't have so much homework, <i>Si no tinguéssim tanta feina,</i>	we wouldn't stay at home. <i>no ens quedaríem a casa.</i>

Amb el verb *to be* se sol fer servir *were* en totes les persones, tot i que es pot utilitzar la conjugació normal.

If I were rich, I would buy a new house.

*Si fos ric, em compraria una casa nova.*

En aquest tipus de condicionals es poden utilitzar altres modals en l'oració principal com *could, might, should*, amb el corresponent canvi de sentit.

• **Tercer tipus.** És impossible que es compleixi la condició perquè es refereix a una situació passada.

<b>Condicció: passat perfect</b>	<b>Resultat: condicional perfect</b>
If you had studied harder, <i>Si haguessis estudiat més,</i>	you would have passed your exam. <i>hauries aprovat l'examen.</i>
If you hadn't read English books, <i>Si no haguessis llegit llibres anglesos,</i>	you wouldn't have improved your English. <i>no hauries millorat el teu nivell d'anglès.</i>

També en aquest tercer tipus es poden fer servir *could, might, should* enlloc de *would*.

## EL SUBJUNTIU

- Existeix el subjuntiu en anglès, però s'usa amb molt poca freqüència. Aquí en repassarem els casos més importants.

### En oracions subordinades amb *that* (que)

It is necessary that he be ready.

*Cal que estigui preparat.*

### En expressions que indiquen desig com ara *I wish, if only*

I wish I knew.

*Tant de bo ho sabés.*

### La traducció del català a l'anglès

- Amb verbs que expressen un acte de voluntat (*voler, demanar, dir, avisar*, etc.) el subjuntiu català es tradueix en anglès per la fórmula acusatiu + infinitiu amb *to*:

*Vull que marxin.*

I want them to leave.

- En oracions que expressen finalitat (*perquè, per tal que, a fi de*, etc.):

*Vaig obrir la porta perquè ell hi entrés.*

I opened the door so that he would come in. *O bé*

I opened the door so that he could come in. *O bé*

I opened the door for him to come in.

- En oracions del tipus *cal, és millor, necessari, aconsellable, important, convenient*, etc. i les construccions amb *massa (too) o prou (enough)*:

*És millor que m'escoltis.*

It is better for you to listen to me.

*Cal que la teva germana vingui.*

It's necessary for your sister to come.

*És massa tard perquè surtin.*

It's too late for them to go out.

*Aquesta pera no és prou madura perquè te la mengis.*

This pear is not ripe enough for you to eat.

- En frases introduïdes per *pot ser que, podria ser que, vols que...?, seria millor que* (*had better=serà/seria millor que*):

*Pot ser que demà plogui.*

It may rain tomorrow.

*Podria ser que la setmana que ve nevés.*

It might snow next week.



*Vol que li porti un vas d'aigua?*  
Shall I bring you a glass of water?

*Serà millor que sortim de seguida.*  
We'd better leave at once.

• Amb verbs que expressen gust, aversió, sorpresa, emoció:

*No m'agrada que que arribi tard.*  
I don't like his/him arriving late.

*Em sorprèn que faci això.*  
I'm surprised at his/him doing that.

## **SUBSTANTIUS COMPOSTOS AMB ALTRES SUBSTANTIUS**

- **Aquesta mena d'estructura és molt corrent en anglès i suposa certes dificultats a l'hora de traduir tant de l'anglès al català com a l'inversa.**

### **La traducció dels noms compostos llargs al català**

• De vegades són difícils d'entendre, però no hi haurà problemes si es segueix aquest mètode: començar pel final i anar avançant cap endarrere.

• Vegem-ne un exemple: *a day and night weather observation station*. L'última paraula és *station*, així doncs, deu ser alguna mena d'estació o centre. La paraula següent cap endarrere és *observation*, per tant deu ser que es tracta d'una estació o centre per a l'observació. La següent és *weather*. És una estació o centre per observar el temps. Després la segueix *day and night*, que significa de dia i de nit. D'aquesta manera tenim que *a day and night weather observation station* és una estació o centre per observar el temps de dia i de nit.

### **Tres formes diferents dels noms compostos:**

**1** El genitiu saxó, que es fa servir per regla general quan una persona o un animal són posseïdors d'alguna cosa: *my brother's book* (el llibre del meu germà). També es fa servir amb institucions, països, ciutats o activitats relacionades amb l'ésser humà: *Spain's economy* (l'economia d'Espanya), *New York's immigrants* (els immigrants de Nova York), *the city's monuments* (els monuments de la ciutat). Així mateix, hi ha certes expressions de temps amb les quals fem servir aquesta estructura: *yesterday's paper* (el diari d'ahir), *a month's holiday* (un mes de vacances).

**2** L'estructura de la preposició *of* (*com* en català), que s'usa normalment quan el posseïdor és un ésser inanimat: *the rooms of the house* (les habitacions de la casa). Aquesta estructura també es pot formar canviant l'ordre de la cosa posseïda i de la cosa que la posseïx (com en els exemples que vénen a continuació de substantiu + substantiu): *the library door* (la porta de la biblioteca), *the kitchen windows* (les finestres de la cuina).

**3** El substantiu + substantiu. S'usa de manera que el primer substantiu funciona com si fos un adjectiu que es col·loca immediatament davant del substantiu principal: *a car factory* (una fàbrica de cotxes). Posem aquests dos noms junts per referir-nos a alguna cosa que és corrent o ben coneguda. Podem dir, per exemple: *a maths book* (un llibre de matemàtiques). Però no podem dir: *a Saturn book* (un llibre de Saturn), sinó: *a book about Saturn* perquè aquest no és ni corrent ni ben conegut. Aquesta mena de construcció (substantiu + substantiu) apareix com a paraules separades: *a love story* (una història d'amor). O bé separades per un guió: *ice-cream* (gelat). O bé com una sola paraula: *a handbag* (una bossa de mà).

## ACLARACIONS LÈXIQUES

### FALSE FRIENDS

Aquesta secció conté una llista de paraules que es confonen fàcilment per la seva proximitat en ambdues llengües.

#### SUBSTANTIUS

	<i>Traducció correcta</i>	<i>Traducció incorrecta. False friend</i>	<i>Significat del false friend</i>
agenda	<b>ordre del dia</b>	agenda	daily planner
announcement	<b>anunci (parlat)</b>	anunci	advertisement, ad (TV)
application	<b>sol·licitud</b>	aplicació	studiousness
argument	<b>discussió</b>	argument (llibre)	plot
asylum	<b>manicomi</b>	asil	nursing home
auditorium	<b>sala</b>	auditori	audience
card	<b>targeta, carta</b>	carta	letter
career	<b>professió</b>	carrera	llicenciatura universitària
carpet	<b>catifa</b>	carpeta	folder, file
cigar	<b>puro (cigarreta)</b>	cigarreta	cigarette
collar	<b>coll (camisa)</b>	collar	necklace
college (US)	<b>universitat</b>	col·legi	school
commodity	<b>producte, mercaderia</b>	comoditat	comfort, convenience
competence	<b>eficàcia</b>	competència	competition
complexion	<b>pell, cutis</b>	complexió	constitution, build
conductor	<b>cobrador, director (d'orquestra)</b>	conductor	driver
conference	<b>congrés</b>	conferència	lecture, long-distance call
conflagration	<b>incendi</b>	conflagració	war
deception	<b>engany</b>	decepció	disappointment
demonstration	<b>manifestació</b>	demostració	display, exhibition
deputy	<b>auxiliar, substitut</b>	diputat	delegate, M.P.
direction	<b>direcció, camí</b>	direcció	address, management
disgrace	<b>deshonra, vergonya</b>	desgràcia	misfortune
disgust	<b>fàstic, repugnància</b>	disgust	trouble, shock
diversion	<b>desviament</b>	diversió	entertainment
education	<b>ensenyament, estudis</b>	educació	good manners
exhibition	<b>exposició, mostra</b>	exhibició	show
exit	<b>sortida</b>	èxit	success
fabric	<b>tela, teixit</b>	fàbrica	factory, works
fault	<b>defecte, culpa</b>	falta	mistake, lack
feast	<b>banquet</b>	festa	holiday, party
firm	<b>empresa</b>	firma, signatura	signature

idiom	<b>modisme</b>	idioma	language, tongue
infant	<b>nen, pàrvul</b>	infant	royal prince
injury	<b>ferida, lesió</b>	injúria	insult
institute	<b>institut, fundació</b>	institut	(secondary) school
intoxication	<b>borratxera</b>	intoxicació	poisoning
journal	<b>revista especialitzada</b>	jornal	a day's wages
journey	<b>viatge, trajecte</b>	jornada	a day's work
lecture	<b>conferència</b>	lectura	reading
library	<b>biblioteca</b>	llibreria	bookshop, bookcase
miserable	<b>trist, abatut</b>	miserable	poor
misery	<b>pena, tristesa</b>	misèria	poverty
notice	<b>avis</b>	notícia	piece of news
official	<b>funcionari</b>	oficial	(army) officer
pain	<b>dolor</b>	pena	grief, pity
parent	<b>mare o pare</b>	parent	relative
pavement	<b>vorera</b>	paviment	paving, surface
petrol	<b>gasolina</b>	petroli	petroleum, oil
porter	<b>mosso (d'estació)</b>	porter	caretaker, doorkeeper
qualifications	<b>requisits</b>	qualificacions	marks, grades
receipt	<b>rebut</b>	recepta	(food) recipe, (medical) prescription
suburb	<b>districte dels afores</b>	suburbi	slum
success	<b>èxit</b>	succés	event, happening
sympathy	<b>compassió, comprensió</b>	simpatia	friendship, charm
title	<b>títol (nobiliari o de llibre)</b>	títol (acadèmic)	degree, diploma
topic	<b>tema</b>	tòpic	myth, cliché

## ADJECTIUS

	<i>Traducció correcta</i>	<i>Traducció incorrecta. False friend</i>	<i>Significat del false friend</i>
actual	<b>real, veritable</b>	actual	present, current
affluent	<b>acabadalat, ric</b>	afluent (riu)	tributary
anxious	<b>intranquil</b>	ansiós	ambitious, greedy
brave	<b>valent</b>	brau (toro)	fierce, ferocious
casual	<b>informal (roba)</b>	casual	accidental, fortuitous
comprehensive	<b>global, complet</b>	comprensiu	understanding
confident	<b>segur d'un mateix</b>	confident (substantiu)	informer
consistent	<b>lògic, conseqüent</b>	consistent	firm, solid
convenient	<b>pràctic, oportú</b>	convenient	advisable
determined	<b>decidit, àgil</b>	determinat	given, certain
disgusting	<b>fastigós</b>	disgustat	upset, troubled
distinct	<b>clar, nítid</b>	diferent	different
embarrassed	<b>violent, incòmode</b>	embarassada	pregnant
eventual	<b>definitiu</b>	eventual	provisional, temporary
extravagant	<b>malgastador</b>	extravagant	eccentric, weird
familiar	<b>conegut</b>	familiar	colloquial, relative
formal	<b>cerimoniós, d'etiqueta</b>	formalament	reliable, serious
global	<b>mundial</b>	global	total, complete
large	<b>gran</b>	llarg	long
miserable	<b>trist, desgraciat</b>	miserable	wretched, mean
ordinary	<b>corrent</b>	ordinari	vulgar, common
particular	<b>concret, determinat</b>	particular	peculiar, private
pathetic	<b>llastimós, que fa pena</b>	patètic	tragic
quiet	<b>callat, tranquil</b>	quiet	still
rare	<b>poc freqüent</b>	estrany	strange, odd, weird
rude	<b>groller, maleducat</b>	rude	rough, coarse
sane	<b>assenyat, mentalment sa</b>	sa	healthy
sensible	<b>sensat, pràctic</b>	sensible	sensitive
serious	<b>greu (malaltia)</b>	seriós	reliable, fair
simple	<b>senzill</b>	simple	ordinary
ultimate	<b>definitiu</b>	últim	last, latest
vague	<b>imprecís, despistat</b>	vague	lazy, vague (things)
vicious	<b>sàdic, amb mala idea</b>	viciós	degenerate

## ADVERBIS

	<i>Traducció correcta</i>	<i>Traducció incorrecta. False friend</i>	<i>Significat del false friend</i>
actually	<b>en realitat, de fet</b>	actualment	at present
alternatively	<b>per altra part</b>	alternativament	alternately
casually	<b>informalment</b>	casualment	by chance
effectively	<b>eficaçment</b>	efectivament	in fact, exactly
eventually	<b>per fi, a la llarga</b>	eventualment	occasionally, temporarily
really	<b>de veritat</b>	realment	in fact
ultimately	<b>al final</b>	últimament	recently, lately

## VERBS

	<i>Traducció correcta</i>	<i>Traducció incorrecta. False friend</i>	<i>Significat del false friend</i>
abuse	<b>insultar</b>	abusar	go too far, take
assist	<b>ajudar</b>	assistir	advantage
attend	<b>assistir</b>	atendre	attend, be present pay attention
celebrate	<b>fer festa, celebrar</b>	celebrar	be delighted, hold (meeting)
injure	<b>ferir, lesionar</b>	injuriar	insult
move	<b>traslladar-se (domicili)</b>	moure	move, shake
presume	<b>suposar</b>	presumir	show off
pretend	<b>fingir, simular</b>	pretendre	try, attempt
prevent	<b>evitar</b>	prevenir	warn
prove	<b>comprovar</b>	provar	try on (clothes), test
realise	<b>demostrar</b>	realitzar	carry out, perform
record	<b>adonar-se</b>	recordar	remember, remind
register	<b>enregistrar, gravar matricular-se</b>	enregistrar	search, examine
remove	<b>treure, eliminar</b>	remoure	stir, turn over
require	<b>necessitar</b>	requerir	send for
rest	<b>descansar</b>	restar	subtract
resume	<b>reanudar</b>	resumir	sum up, summarise
retire	<b>jubilar-se</b>	retirar	remove, withdraw
reveal	<b>revelar (en general)</b>	revelar	develop (photos)
translate	<b>traduir</b>	traslladar	move

## VERBS CONFLICTIUS

	<i>Context</i>	<i>Verbs anglesos</i>	<i>Exemples</i>
<b>llogar</b>	propietari de cases	to let	The owner let the flat for a year.
	inquilins de cases	to rent	The student rented the flat for a year.
	propietari d'objectes	to hire out	This shop hires out T.V. sets.
	arrendataris d'objectes	to hire	I'm going to hire a T.V. set.
<b>aprofitar</b>	treure profit	to make the most of	Try to make the most of your time.
	abusar	to take advantage of	He took advantage of his post to commit all kinds of injustices.
<b>assegurar</b>	afirmar	to assure	He assured us that he would come.
	fer una assegurança	to insure	We have insured our house against fire.
	assegurar-se que	to make sure	Make sure you are going in the right direction.
<b>assistir</b>	anar com a espectador	to attend	The students attended the lecture.
	ajudar	to assist	I assisted him in getting into the car.
<b>comptar amb</b>	confiar en algú	to rely on	I'm relying on you. Don't let me down.
	comptar-hi	to take into account	He didn't take into account the lack of time.
<b>deixar</b>	abandonar	to leave	He left his family a year ago.
	permetre	to let	Let me go!
<b>trobar</b>	trobar coses	to find	I found my old diary in the attic.
	trobar-se algú	to meet	She met them at the station.
	trobar-se amb/que	to encounter	He has encountered many problems in his career.
<b>esperar</b>	esperar algú/alguna cosa	to wait for	They were waiting for the bus but it didn't come.
	considerar probable	to expect	I expect them to come.
	desitjar	to hope	I hope so!
<b>faltar</b>	no estar en un lloc	to be missing	There were very few people. Most of the members were missing.
	no tenir, estar faltat d'alguna cosa	to lack to be short of	She lacks enthusiasm.
<b>guanyar</b>	guanyar amb esforç (sou, títol universitari, etc.)	to earn	How much do you earn a year?
	sortir guanyant (en sentit econòmic o abstracte)	to gain	It took him a while to gain confidence.
	guanyar un premi	to win	After many years of betting, he won the lottery.
	guanyar un contrincant (quan hi ha objecte)	to beat	The other player beat me by two points.
	guanyar un contrincant (sense objecte)	to win	The other players won by two points.
<b>arribar</b>	arribar a un lloc (diferent preposició segons una mida i importància)	to arrive in/at to reach	The tourists will arrive at Barajas airport in Madrid next Sunday.

	aconseguir	to succeed in	They succeeded in stopping the building of the new road.
<b>semblar</b>	opinar, d'acord amb judici general	to seem	The idea seems fine.
	opinar d'acord amb la aparença externa	to look	You look so beautiful!
	opinar d'acord amb una apreciació auditiva	to sound	It sounds like a great experience!
	semblar alguna cosa o assemblar-se a algú	to seem/look/sound like + substantiu	She looks like an actress
	semblar que...	to seem	It seems they don't agree.
	semblar com si...	to look/sound as if...	You look as if you have been crying.
<b>quedar</b>	quedar com a resta	to be/ have left	There was nothing left. They have nothing left.
	estar-se	to stay/to remain	She stayed at home.
<b>recordar</b>	no oblidar	to remember	I remember the house where I spent my childhood.
	recordar alguna cosa a algú	to remind	Remind me to bring the map.
	pensar en una altra persona o cosa en veure algú o alguna cosa	to remind of	This film reminds me of Casablanca.
<b>resultar</b>	resultar ser	to turn out to be	They turned out to be Spanish too.
	resultar que...	to turn out that...	It turned out that she had been there before.
	resultar-li alguna cosa a algú	to find + objecte + adjectiu	He finds his job very interesting.
<b>tardar</b>	utilitzar temps	to take	It takes me 5 minutes to go to school.
	durar	to last	The concert lasts two hours.
<b>tractar</b>	aplicar clínicament	to treat	They are treating him with antibiotics.
	relacionar-se amb	to treat	He treats his employees very badly.
	tractar un assumpte	to deal with	This is a difficult matter to deal with.
	tenir relacions comercials amb	to deal with	That firm has never dealt with ours.

## PREPOSICIONS

### PREPOSICIONS COMPOSTES

<b>a causa de</b>	because of	<b>davant de</b>	in front of
<b>a més de</b>	in addition to	<b>d'aquí a o dins de</b>	in, inside, within
<b>al costat de</b>	next to	<b>després de</b>	after
<b>a llarg de</b>	along, throughout	<b>darrere de</b>	behind
<b>al voltant de</b>	(a)round	<b>sobre de</b>	on top of, above
<b>abans de</b>	before	<b>davant de</b>	opposite
<b>apart de</b>	besides, apart from	<b>enmig de</b>	in the middle of, among
<b>a pesar de</b>	despite, in spite of	<b>a través de</b>	across, through
<b>en comptes de</b>	instead of	<b>prop de</b>	near
<b>al costat de</b>	by, next to	<b>d'acord amb</b>	according to
<b>per sobre de</b>	over	<b>a causa de</b>	due to

### VERBS AMB PREPOSICIÓ EN CATALÀ I SENSE EN ANGLÈS

<b>acostar-se a</b>	to approach	<b>trobar-se amb</b>	to meet
<b>recordar-se de</b>	to remember	<b>entrar a</b>	to enter
<b>assemblarse a</b>	to resemble	<b>estar en contacte amb</b>	to contact
<b>assistir a (una conferència)</b>	to attend	<b>remarcar</b>	to stress
<b>burlar-se de</b>	to mock	<b>influir sobre</b>	to influence
<b>no tenir gens de</b>	to lack	<b>arribar a</b>	to reach
<b>casar-se amb</b>	to marry	<b>sortir de</b>	to leave
<b>confiar en, refiar-se de</b>	to trust	<b>sobreviure a</b>	to leave
<b>gaudir de</b>	to enjoy		

### VERBS SENSE PREPOSICIÓ EN CATALÀ I AMB PREPOSICIÓ EN ANGLÈS

<b>averiar-se</b>	to break down	<b>mirar</b>	to look at
<b>buscar</b>	to look for	<b>pagar</b>	to pay for
<b>comentar</b>	to comment on	<b>demanar</b>	to ask for
<b>tenir cura</b>	to look after	<b>recordar-li a algú alguna cosa</b>	to remind somebody of something
<b>enlairar-se (avió)</b>	to take off	<b>seguir, continuar</b>	to go on
<b>escoltar</b>	to listen to	<b>sol·licitar</b>	to apply for
<b>esperar</b>	to wait for		
<b>explicar</b>	to account for		



**VERBS AMB PREPOSICIONS DIFERENTS EN CATALÀ I ANGLÈS**

<b>alimentar-se de</b>	to feed on	<b>assemblar-se a</b>	to take after, to look like
<b>comptar amb</b>	to count/rely on	<b>demanar prestat a</b>	to borrow from
<b>declarar la guerra a</b>	to declare war on	<b>pensar en</b>	to think about/of
<b>dependre de</b>	to depend on	<b>proveir d'alguna cosa a algú</b>	to provide someone with something
<b>disparar contra</b>	to shoot at	<b>riure de</b>	to laugh at
<b>amagar alguna cosa o algú</b>	to hide something from someone	<b>saber a</b>	to taste of/like
<b>felicitar a algú per alguna cosa</b>	to congratulate somebody on something	<b>somniar amb</b>	to dream of/about
<b>imposar a</b>	to impose on	<b>subministrar alguna cosa a algú</b>	to supply someone with something
<b>arribar a (fer alguna cosa)</b>	to succeed in	<b>traduir a</b>	to translate into
<b>omplir de</b>	to fill with	<b>tractar-se d'alguna cosa</b>	to deal with
<b>meravellar-se de</b>	to wonder at	<b>vestir-se amb</b>	to dress in
<b>fer olor de</b>	to smell of/like	<b>viure d'algú</b>	to live off someone
<b>parlar amb</b>	to speak/talk to		

## ERRORS MÉS COMUNS

### ➤ Adjectius

Els adjectius en anglès no porten la s del plural, i quan acompanyen un substantiu sempre es col·loquen al davant.

#### **Bé**

a fast car  
some fast cars

#### **Malament**

a car fast  
some fasts cars

### ➤ As, like, how

La diferència entre *as*, *like* i *how* és:

- **As** és una conjunció: va seguida d'una oració amb subjecte i verb:

She did as I told her.

- **Pot funcionar com a preposició quan parlem de treballs, rols o funcions:**

Don't use the plate as an ashtray.

#### **Bé**

She used her book as a shield.

#### **Malament**

She used her book like a shield.

- **Like** és una preposició: va seguida de substantius, pronoms o d'un gerundi (-ing):

She did it like her father.

- **How** té valor interrogatiu:

I wonder how to do it.

### ➤ Infinitiu o -ing

Com a subjectes tots dos són possibles de vegades, però l'infinitiu és molt més formal. Per això és més freqüent el gerundi. En l'exemple, l'infinitiu com a subjecte no és possible.

#### **Bé**

Jogging is good for you.

#### **Malament**

Jog is good for you.

### ➤ Lèxic

Hi ha certes paraules que s'empren inadequadament per molts i moltes alumnes.

#### **Bé**

He did/carried out his job properly.

#### **Malament**

He realized his job properly.

➤ **Much, many, a lot of**

- **Much** s'usa amb substantius in comptables.
- **Many** s'usa amb substantius comptables.
- **Ambdós són més comuns en oracions negatives i interrogatives. Solen ser freqüents en oracions afirmatives quan van després de too, so, as, very.**
- **A lot of** s'usa amb substantius tant comptables com in comptables. És més freqüent en oracions afirmatives (millor que *much* o *many*). Hi ha alumnes que fan servir *very* amb el significat de "molt", en comptes de *many* o *a lot of*.

**Bé**

I've got a lot of friends.

**Malament**

I've got very friends.

➤ **Ordre de les paraules**

És molt important l'ordre de les paraules en l'oració anglesa i no solem poder-lo alterar. Per exemple, en una oració enunciativa afirmativa, l'ordre ha de ser el següent:

subjecte + adverbi de freqüència + verb + objecte de persona + objecte de cosa + complement de manera + complement de lloc + complement de temps
--

**Bé**

He speaks English very well.  
She goes to school from  
Monday to Friday.

**Malament**

He speaks very well English.  
She goes from Monday  
to Friday to school.

➤ **Others, other, another**

- **Others** és un pronom que s'usa per substituir un substantiu plural mencionat anteriorment.

**Bé**

Some people like football and others hate it.

**Malament**

Some people like football others people hate it.

- **Other**, usat com a adjectiu, no té plural.

**Bé**

She gave me the other  
magazines.

**Malament**

She gave me the others magazines.

- **Pot funcionar com a preposició quan parlem de treballs, rols o funcions:**

somehow or other (**d'alguna manera**)

Somehow or other we will arrive on time.

somewhere/sometime or other (**en algun lloc/moment**)

She must be here somewhere or other.

- **Another** pot ser adjectiu o pronom. El seu significat és "un altre més" o "un altre diferent":

He said one thing but did another. (**pronom**)

Can I have another piece of cake? (**adjectiu**)

**S'usa amb expressions en plural que comencen per un nombre:**

Another four people arrived on time.

**Bé**

I'd like to buy another shirt.

He had to wait for another ten minutes.

**Malament**

I'd like to buy other shirt.

He had to wait for other ten minutes.

➤ **Participis passat i present**

El participi passat expressa el que sent una persona, mentre que el participi de present expressa la sensació que crea una persona o una cosa.

**Bé**

I feel bored when there's nothing to do.

The film was boring.

**Malament**

I feel boring when there's nothing to do.

The film was bored.

➤ **Preguntes directes**

En les interrogacions amb *do*, el temps el marca l'auxiliar *do/did*, i per això el verb principal ha d'anar sempre en infinitiu sense *to*.

**Bé**

Did you go to London in 1990?

**Malament**

Did you went to London in 1990?

➤ **Preguntes indirectes**

Hi ha dos problemes pel que fa a les preguntes indirectes.

• No s'empra el verb auxiliar *do/did*.

**Bé**

He asked me where I worked.

**Malament**

He asked me where did I work.

• L'ordre de les paraules en preguntes indirectes és: subjecte + verb.

**Bé**

I can't understand what she's talking about.

I wonder how much the ticket will cost.

I was wondering if you could help me.

**Malament**

I can't understand what is she talking about.

I wonder how much will the ticket cost.

I was wondering if could you help me.

➤ **Present perfect**

Un error molt comú és la traducció directa del present d'indicatiu català pel *present simple* anglès. S'ha de traduir pel *present perfect* anglès si l'acció té una durada des del passat fins al present.

**Bé**

I haven't seen him for two years.

**Malament**

I don't see him for two years.

➤ **Preposicions**

- Darrere d'una preposició s'usa el gerundi (-ing).

**Bé**

He is interested in learning  
astronomy.

**Malament**

He is interested in to learn  
astronomy.

- De vegades, les preposicions en anglès són diferents de les del català.

**Bé**

He spends a lot of money  
on clothes.

**Malament**

He spends a lot of money in  
clothes.

She got married to a rich man.

She got married with a rich man.

- La preposició va darrere del verb, adjectiu o nom al qual acompanya, malgrat que estigui situat al final de l'oració.

**Bé**

What subjects do you have  
difficulty with?

**Malament**

With what subjects do you have  
difficulty?

- Compte amb l'ús incorrecte de la preposició per indicar finalitat!

**Bé**

He's studying to become a  
doctor.

**Malament**

He's studying for become a doctor.

➤ **Singular o plural**

Existeixen certes paraules que tenen un significat plural però porten verbs en singular i al revés. En destaquem *everybody* i *everything*: sempre porten el verb en singular quan són el subjecte de l'oració. Per altra part, *people* sempre porta el verb en plural.

**Bé**

Everybody has an opinion  
about this.

**Malament**

Everybody have an opinion about  
this.

Some people are always  
laughing.

Some people is always laughing.

➤ **Spelling**

Aquests són exemples dels tipus de paraules que gairebé sempre s'escriuen malament.

**Bé**

although  
cannot  
John  
swimming  
which  
with  
writing

**Malament**

althought  
can not  
Jhon  
swiming  
wich  
whit  
writting

### ➤ **The**

Intentem en aquest apartat ajudar a corregir els errors que es produeixen amb l'ús i omissió de l'article determinat *the*.

#### **The no s'usa amb:**

- (1) noms abstractes utilitzats en sentit general,
- (2) substantius en plural utilitzats en sentit general,
- (3) noms d'idiomes o assignatures,
- (4) noms de jocs,
- (5) sentits,
- (6) dies de la setmana,
- (7) certs llocs i edificis quan ens hi referim amb el propòsit per al qual van ser construïts, i
- (8) noms propis. L'error típic es produeix especialment en les construccions del genitiu saxó.

#### **Bé**

- (1) Envy is not good.
- (2) Cats are mammals.
- (3) English is easy.
- (4) She likes football.
- (5) Smell is one of the five senses.
- (6) I work on Saturdays.
- (7) I go to bed early.
- (7) I go to church on Sunday.
- (8) John's car

#### **Malament**

- The envy is not good.
- The cats are mammals.
- The English is easy.
- She likes the football.
- The smell is one of the five senses.
- I work on the Saturdays.
- I go to the bed early.
- I go to the church on Sunday.
- the John's car

### ➤ **Traduccions**

És important intentar evitar les traduccions literals.

#### **Bé**

- I think so.  
I don't think so.  
I agree with you.

#### **Malament**

- I think yes.  
I think no.  
I am agree with you.

➤ **Than, that, what**

És freqüent l'ús erroni d'aquestes tres paraules.

- **Than** només s'usa després d'adjectius comparatius, adverbis o *more*.

**Bé**

Women live longer than men.  
The weather forecast is rather worse they expected.  
Wine is more expensive than water.

**Malament**

Women live longer that men.  
The weather forecast is rather than worse that they expected.  
Wine is more expensive that water.

- A més del seu ús com a adjectiu i pronom demostratiu, **that** es pot fer servir com a pronom relatiu en oracions de relatiu definides.

**Bé**

This is the new house that I bought last summer.

**Malament**

This is the new house what bought last summer.

- **That** s'usa després de superlatius amb molta freqüència.

**Bé**

It's the best record that I've ever heard.

**Malament**

It's the best record than I've ever heard.

- **That** es pot fer servir després d'algunes paraules com *only, little, few, much, all, everything, nothing*.

**Bé**

That's all that I can tell you.

**Malament**

That's all what I can tell you.

- **What** no només es pot utilitzar com a adjectiu i pronom interrogatiu, sinó també com a pronom relatiu amb el significat de "la cosa que" o "les coses que".

**Bé**

Could you tell me what to do next?

**Malament**

Could you tell me that to do next?

What you did to me is unforgivable.

That you did to me is unforgivable.

➤ **To be**

Hi ha certes frases que en català s'expressen amb els verbs "tenir" i "fer", mentre que en anglès s'expressen amb el verb *to be*.

**Bé**

I am 17 years old.  
It is hot/cold.  
I am very lucky.

**Malament**

I have 17 years old.  
It does hot/cold.  
I have very luck.

➤ **Work, job**

- **Work** és un substantiu no comptable que es refereix a l'activitat física o mental necessària per produir o aconseguir alguna cosa:

They left the office late because they had a lot of work.

- **Job** és un substantiu comptable que expressa una activitat professional:

She found a job in a hospital.

**Bé**

She'd like to find a job.

**Malament**

She'd like to find a work.